

**Textes liturgiques des dimanches et des principales fêtes
pour le mois de décembre 2022**

**Dimanche 4 décembre – ton 8. Mémoire de sainte Barbe (ou Barbara), grande martyre
(† vers 305).**

Troaire du dimanche - ton 8

Tu es descendu des cieux, ô Compatissant, / Tu as accepté d'être enseveli trois jours pour nous libérer des passions ; // notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à Toi !

Troaire de la sainte - ton 8

Louons la sainte et vénérable Barbara, / car armée de la Croix elle a brisé avec son aide les filets de l'Ennemi // et tel un oiseau elle s'en est libérée.

Kondakion du dimanche - ton 8

Ressuscité du tombeau, Tu as relevé les morts et ressuscité Adam ; / Ève exulte dans ta résurrection // et les confins du monde célèbrent ta résurrection d'entre les morts, ô Très-miséricordieux.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de la sainte - ton 4

Ayant suivi le Dieu dignement chanté dans la Trinité, / tu as brisé les autels consacrés aux idoles, ô sainte martyre Barbara ; / tu as virilement supporté d'être plongée dans de douloureuses souffrances, sans craindre les menaces des tyrans, / en chantant sans cesse d'une voix forte : // « Je vénère la Trinité, le Dieu unique. »

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures du jour :

Épître : Éphésiens 4, 1-6.

Évangile : Luc 10, 25-37.

Lectures de la sainte :

Épître : Galates 3, 23-29.

Évangile : Marc 5, 24-34.

+§+§+§+§+

Lundi 5 décembre - Mémoire de saint Sabbas le Sanctifié

Tropaire du saint - ton 8

Par les flots de tes larmes, ô Sabbas notre père, / tu as fertilisé le désert stérile, / et par tes profonds gémissements tu as fait donner à tes labeurs des fruits au centuple ; / tu as illuminé le monde entier en resplendissant de miracles ; // intercède auprès du Christ Dieu pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion du saint - ton 8

Dès ton enfance par tes vertus tu t'es offert à Dieu comme une offrande sans défaut, ô bienheureux Sabbas, / et tu as répandu la piété ; / en tant que citoyen du désert digne de louange, tu as été un modèle de sainteté. // Aussi te clamons-nous : « Réjouis-toi Sabbas riche en grâce. »

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi : « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures du jour :

Épître : I Timothée 1, 1-7.

Évangile : Luc 14, 12-15.

+§+§+§+§+

Mardi 6 décembre. Mémoire de saint Nicolas, archevêque de Myre en Lycie († vers 345)

Tropaire de saint Nicolas - ton 4

Par tes actes, ô saint évêque Nicolas, / tu t'es montré pour ton troupeau un modèle de foi, / un exemple de douceur et un maître de tempérance ; / c'est pourquoi tu as acquis la grandeur par ton humilité et la richesse par ta pauvreté ; // aussi prie le Christ Dieu pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

Kondakion de saint Nicolas - ton 3

À Myre en Lycie tu as exercé ton sacerdoce, / ô saint Nicolas, / et accomplissant l'Évangile du Christ, / tu as donné ta vie pour ton peuple et sauvé des innocents de la mort. // C'est pourquoi, initié aux mystères de la grâce divine, tu as été sanctifié.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures du saint :

Épître : Hébreux **13**, 17-21.

Évangile : Luc **6**, 17-23.

+§+§+§+§+

Mercredi 7 décembre. Mémoire de saint Ambroise, évêque de Milan († 397).

Tropaire du saint - ton 4

Par tes actes, ô saint évêque Ambroise, / tu t'es montré pour ton troupeau un modèle de foi, / un exemple de douceur et un maître de tempérance ; / c'est pourquoi tu as acquis la grandeur par ton humilité et la richesse par ta pauvreté ; // aussi prie le Christ Dieu pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

Kondakion du saint - ton 3

Resplendissant des enseignements de Dieu / et initié aux mystères divins, / tu as repoussé l'égarement d'Arius, / ô saint évêque Ambroise ; / par la puissance de l'Esprit tu as fait des miracles / et tu as soulagé diverses souffrances ; // prie le Christ Dieu pour le salut de nos âmes.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures du saint :

Épître : Galates **5**, 26 - **6**, 2.

Évangile : Matthieu **11**, 27-30.

+§+§+§+§+

Vendredi 9 décembre. Conception de la très sainte Mère de Dieu par sainte Anne.

Tropaire - ton 4

Aujourd'hui les liens de la stérilité sont déliés, / car ayant entendu les prières de Joachim et Anne / Dieu leur promet clairement / qu'ils enfanteront, au-delà de toute espérance, / l'enfant de Dieu, de laquelle lui-même, devenu homme, naîtra, / lui l'incircriscrptible, qui ordonna aux anges de lui clamer : // « Réjouis-toi, Toute-bénie, le Seigneur est avec toi. »

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion - ton 4

Le monde entier célèbre aujourd'hui / Anne qui conçoit par la volonté de Dieu, // car indiciblement elle a enfanté celle qui enfantera le Verbe.

Lectures de la fête :

Épître : Galates 4, 22-27.

Évangile : Luc 8, 16-21.

+§+§+§+§+

Dimanche 11 décembre – ton 1. Dimanche des Ancêtres.

Tropaire du dimanche - ton 1

La pierre ayant été scellée / et les soldats gardant ton corps très pur, / Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, / en donnant au monde la vie ; / c'est pourquoi, Donateur de vie, / les puissances célestes Te clamaient : / « Gloire à ta résurrection, ô Christ, / gloire à ta royauté, // gloire à ton dessein de salut, Toi le seul ami des hommes ! »

Tropaire des Ancêtres - ton 2

Par la foi, Tu as, ô Christ Dieu, justifié les Ancêtres / car par eux Tu avais fait alliance avec l'Église des nations ; / les saints sont loués dans ta gloire / car de leur semence est né un Fruit très glorieux, / celle qui t'a enfanté sans semence ; // par leurs prières aie pitié de nous.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion des Ancêtres - ton 6

Adolescents trois fois bienheureux, / vous n'avez pas adoré l'idole faite de mains d'hommes, / mais protégés par Celui qui est incircriscrptible, / vous avez été glorifiés dans vos exploits au milieu du feu ; / debout parmi les flammes insoutenables, vous avez invoqué Dieu : // « Hâte-toi, ô Compatissant, et dans ta miséricorde accours à notre aide, car ce que Tu veux Tu peux l'accomplir. »

Lectures du jour :

Épître : Colossiens 3, 4-11.

Évangile : Luc 14, 16-24.

+§+§+§+§+

Lundi 12 décembre – Mémoire de saint Spyridon, évêque de Trimythonte à Chypre († vers 348).

Tropaire du saint - ton 1

Tu as été un défenseur du premier Concile, / ô saint évêque Spyridon, père théophore et thaumaturge ; / tu as parlé avec une morte ensevelie et changé en or un serpent ; / et quand tu chantais des cantiques, les anges célébraient avec toi. / Gloire à Celui qui t'a donné la force, / gloire à Celui qui t'a couronné, // gloire à Celui qui par toi accomplit pour tous des guérisons.

Kondakion des Ancêtres - ton 6

Adolescents trois fois bienheureux, / vous n'avez pas adoré l'idole faite de mains d'hommes, / mais protégés par Celui qui est incirconscribable, / vous avez été glorifiés dans vos exploits au milieu du feu ; / debout parmi les flammes insoutenables, vous avez invoqué Dieu : // « Hâte-toi, ô Compatissant, et dans ta miséricorde accours à notre aide, car ce que Tu veux Tu peux l'accomplir. »

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion du saint - ton 2

Blessé par l'amour du Christ, ô saint évêque Spyridon, / par l'éclat de l'Esprit, tu as élevé tes pensées ; / recherchant la contemplation, tu as acquis la perfection dans tes œuvres / et tu es devenu toi-même un autel agréable à Dieu, // implorant en faveur de tous l'illumination divine.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi : « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures du saint :

Épître : Hébreux **13**, 17-21.

Évangile : Luc **6**, 17-23.

+§+§+§+§+

Samedi 17 décembre. Mémoire du saint prophète Daniel et des trois adolescents : Ananias, Azarias et Misaël (VII^e siècle av. J.-C.).

Tropeaire des saints adolescents - ton 2

Grandes sont les œuvres de la foi : / les trois adolescents exultaient au cœur des flammes, / comme sur des eaux paisibles, / et le prophète Daniel gardait les lions comme des brebis ; // par leur intercession, Christ Dieu, sauve nos âmes.

Kondakion des Ancêtres - ton 6

Adolescents trois fois bienheureux, / vous n'avez pas adoré l'idole faite de mains d'hommes, / mais protégés par Celui qui est incirconscribable, / vous avez été glorifiés dans vos exploits au milieu du feu ; / debout parmi les flammes insoutenables, vous avez invoqué Dieu : // « Hâte-toi, ô Compatissant, et dans ta miséricorde accours à notre aide, car ce que Tu veux Tu peux l'accomplir. »

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de Daniel - ton 3

Ton cœur très pur éclairé par l'Esprit, ô glorieux Daniel, / a été un réceptacle lumineux de prophéties ; / car tu voyais dès à présent ce qui devait advenir, / et, jeté dans la fosse, tu as dompté les lions. // C'est pourquoi ô bienheureux prophète nous te vénérons.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures des saints :

Épître : Hébreux 11, 33-40.

Évangile : Luc 11, 47 - 12, 1.

+§+§+§+§+

Dimanche 18 décembre – ton 2. Dimanche des Pères ou de la Généalogie.

Tropeaire du dimanche - ton 2

Lorsque Tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, / Tu mis les enfers à mort par l'éclat de ta divinité ; / et lorsque Tu ressuscitas des abîmes les morts / toutes les puissances célestes s'écriaient : // « Donateur de vie, Christ notre Dieu, gloire à Toi ! »

Tropeaire des Pères - ton 2

Grandes sont les œuvres de la foi : / les trois adolescents exultaient au cœur des flammes, / comme sur des eaux paisibles, / et le prophète Daniel gardait les lions comme des brebis ; // par leur intercession, Christ Dieu, sauve nos âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion des Pères - ton 6

Adolescents trois fois bienheureux, / vous n'avez pas adoré l'idole faite de mains d'hommes, / mais protégés par Celui qui est incirconscribable, / vous avez été glorifiés dans vos exploits au milieu du feu ; / debout parmi les flammes insoutenables, vous avez invoqué Dieu : / « Hâte-Toi, ô Compatissant, / et dans ta miséricorde accours à notre aide, // car ce que Tu veux Tu peux l'accomplir. »

Lectures des Pères :

Épître : Hébreux 11, 9-10, 17-40.

Évangile : Matthieu 1, 1-25.

+§+§+§+§+

Mardi 20 décembre. Avant-fête de la Nativité¹ et mémoire de saint Ignace le Théophore², évêque d'Antioche et martyr à Rome († 107).

Tropaire de l'avant-fête - ton 4

Prépare-toi, Bethléem, / car l'Éden s'est ouvert à tous ; / pare-toi, Éphratha, / car dans la grotte l'Arbre de vie a fleuri de la Vierge ; / son sein est devenu le paradis / dans lequel est planté un jardin divin : / si nous mangeons de son fruit, nous vivrons ; / nous ne mourrons pas comme Adam. // Le Christ naît pour relever son image autrefois déchue.

Tropaire du saint - ton 4

Ayant pris modèle sur la vie des apôtres, / ô saint martyr et hiérarque Ignace, / tu es devenu leur successeur sur leur trône / et, inspiré de Dieu, tu as trouvé dans la pratique des vertus la voie qui mène à la contemplation ; / c'est pourquoi tu dispensas fidèlement la parole de vérité / et tu luttas jusqu'au sang pour la défense de la foi ; // intercède auprès du Christ notre Dieu, pour qu'Il sauve nos âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion du saint - ton 3

Le jour lumineux de ton glorieux martyr, ô saint Ignace, / annonce à tous Celui qui va naître dans une crèche ; / toi qui aspirais à goûter aux délices de son amour, / tu t'es hâté d'aller au-devant des bêtes pour être dévoré ; // c'est pourquoi tu as reçu le nom de Théophore, ô très sage Ignace.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de l'avant-fête - ton 1

Réjouis-toi, Bethléem, prépare-toi, Éphratha, / car la Vierge s'empresse d'enfanter le grand Pasteur qu'elle porte en son sein ; / à cette vue les Pères théophores se réjouissent // et, avec les bergers, chantent la Vierge qui allaite.

¹ On lit ou on chante le tropaire et le kondakion jusqu'au 24 décembre inclus.

² C'est-à-dire : « qui porte Dieu en lui ».

Lectures du saint :

Épître : Hébreux 4, 14 - 5, 6.

Évangile : Marc 9, 33-41.

+§+§+§+§+

Samedi 24 décembre. Paramonie (veille) de la Nativité.

Troaire - ton 4

Jadis avec le vieillard Joseph, de la lignée de David, / Marie se fit recenser à Bethléem / alors qu'elle portait dans son sein l'Enfant conçu sans semence ; / or le temps de l'enfantement était advenu / et l'hôtellerie n'ayant plus de place, / la grotte devint pour la Reine un palais resplendissant. // Le Christ naît pour relever l'image de Dieu autrefois déchu.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion - ton 3

La Vierge aujourd'hui vient enfanter indiciblement dans une grotte / le Verbe d'avant les siècles ; / exulte toute la terre à cette nouvelle / et glorifie, avec les anges et les bergers, / Celui qui a voulu apparaître petit enfant, // Lui le Dieu d'avant les siècles.

Après les vêpres, habituellement célébrées le matin, et les 8 lectures tirées de l'Ancien Testament (voir le Calendrier liturgique) :

Lectures :

Épître : Hébreux 1, 1-12.

Évangile : Luc 2, 1-20.

+§+§+§+§+

Dimanche 25 décembre. Nativité de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ³.

Troaire - ton 4

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu, / a fait resplendir dans le monde la lumière de la connaissance. / En elle les adorateurs des astres / ont appris d'une étoile / à T'adorer, Toi, Soleil de justice, / et à te connaître, Orient venu d'en haut. // Seigneur, gloire à Toi !

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion - ton 3

La Vierge aujourd'hui enfante Celui qui surpasse tous les êtres / et la terre offre une grotte à l'Inaccessible. / Les anges Le glorifient avec les bergers / et les mages font route avec l'étoile, / car Il est né petit Enfant, pour nous, // le Dieu d'avant les siècles.

³ On lit ou on chante le troaire et le kondakion jusqu'à la clôture qui a lieu le 31 décembre.

Lectures :

Épître : Galates 4, 4-7.

Évangile : Matthieu 2, 1-12.

+§+§+§+§+

Lundi 26 décembre – Après-fête de la Nativité. Mémoire du saint et juste Joseph, fiancé de la Vierge, du saint roi David, prophète, et de saint Jacques, frère du Seigneur.

Tropeaire de la fête - ton 4

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu, / a fait resplendir dans le monde la lumière de la connaissance. / En elle les adoreurs des astres / ont appris d'une étoile / à T'adorer, Toi, Soleil de justice, / et à te connaître, Orient venu d'en haut. // Seigneur, gloire à Toi !

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

Tropeaire des saints - ton 2

Annonce, ô Joseph, la bonne nouvelle à David, l'ancêtre de Dieu, / car tu as vu la Vierge enfanter ; / avec les bergers tu as glorifié, avec les mages tu as adoré, / toi qui as reçu l'annonce de l'ange. // Prie le Christ Dieu de sauver nos âmes.

Kondakion des saints - ton 3

Aujourd'hui le divin David est empli d'allégresse / et Joseph avec Jacques apportent la louange ; / ils se réjouissent recevant la couronne de par leur parenté avec le Christ, / ils célèbrent Celui qui indiciblement est né sur la terre et clament : // « Ô Compatissant, sauve ceux qui Te vénèrent. »

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la fête - ton 3

La Vierge aujourd'hui enfante Celui qui surpasse tous les êtres / et la terre offre une grotte à l'Inaccessible. / Les anges le glorifient avec les bergers / et les mages font route avec l'étoile, / car Il est né petit Enfant, pour nous, // le Dieu d'avant les siècles.

Lectures du dimanche après la Nativité :

Épître : Galates 1, 11-19.

Évangile : Matthieu 2, 13-23.

+§+§+§+§+

Mardi 27 décembre. Mémoire du saint diacre Étienne, le premier martyr († vers 34).

Tropeaire de la fête - ton 4

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu, / a fait resplendir dans le monde la lumière de la connaissance. / En elle les adoreurs des astres / ont appris d'une étoile / à T'adorer, Toi, Soleil de justice, / et à te connaître, Orient venu d'en haut. // Seigneur, gloire à Toi !

Tropaire de saint Étienne - ton 4

Tu as mené le bon combat, ô Étienne, apôtre et premier martyr pour le Christ, / et tu as dénoncé l'impiété des tyrans ; / aussi des hommes sans-loi t'ont lapidé, / mais tu as reçu la couronne de la droite céleste et tu as imploré Dieu en clamant : // « Seigneur, ne leur impute pas ce péché. »

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de saint Étienne - ton 3

Hier le Maître était venu pour nous dans la chair, / aujourd'hui Étienne, son serviteur, quitte son corps ; / hier Celui qui règne a pris un corps en naissant, / aujourd'hui le serviteur est lapidé ; // ainsi est parvenu à son terme le divin premier martyr.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la fête - ton 3

La Vierge aujourd'hui enfante Celui qui surpasse tous les êtres / et la terre offre une grotte à l'Inaccessible. / Les anges le glorifient avec les bergers / et les mages font route avec l'étoile, / car Il est né petit Enfant, pour nous, // le Dieu d'avant les siècles.

Lectures de saint Étienne :

Épître : Actes des Apôtres 6,8 - 7,5 et 7, 46-50.

Évangile : Matthieu 21, 33-42.

+§+§+§+§+

Samedi 31 décembre : clôture de la Nativité notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ

+§+§+§+§+

Pour plus de détails et les références des lectures quotidiennes, vous pouvez consulter le Calendrier liturgique édité par la Fraternité orthodoxe en Europe occidentale.